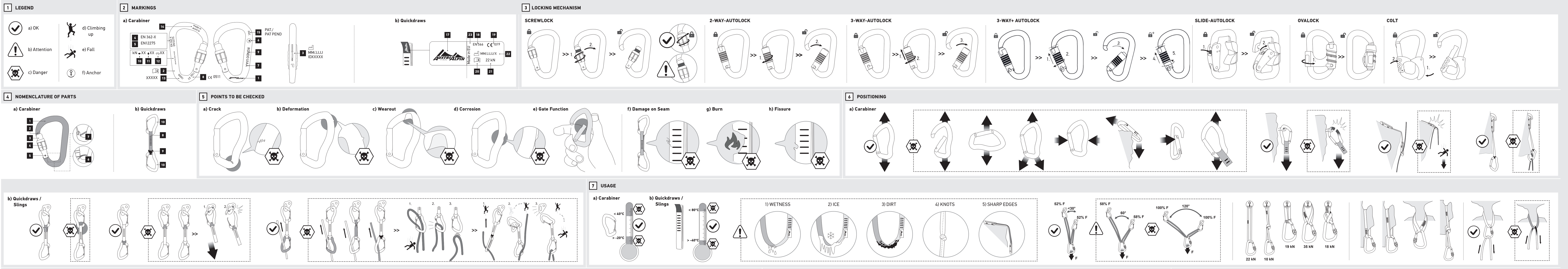
MADE IN AUSTRIA

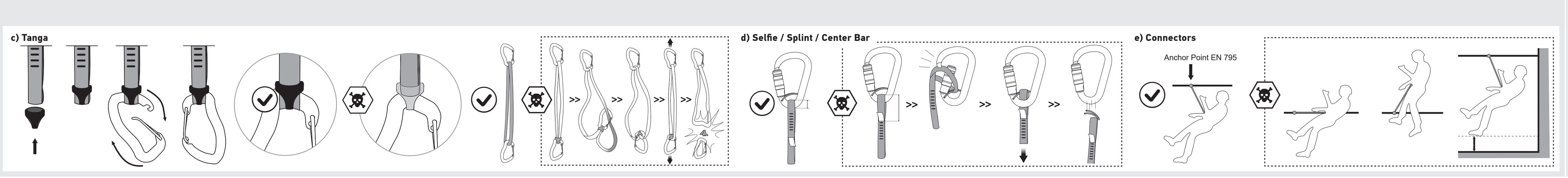
AUSTRIALPIN TIROL

CARABINERS, SLINGS AND QUICKDRAWS

© AUSTRIALPIN GmbH, Industriezone C2a, 6166 Fulpmes, Austria

CE 0511





8 EXPERT INSPECTION

8.1. DEVICE IDENTIFICATION SHEET

A) MANUFACTURER:	AUSTRIALPIN GMBH, INDUSTRIEZONE C2A, 6166 FULPMES
B) PRODUCT (MODEL, ARTICLE NUMBER):	
C) CHARGE OR ID:	
D) MANUFACTURER'S EXPIRATION DATE:	
E) USER:	
F) DATE OF PURCHASE:	
G) DATE OF FIRST USE:	
H) OTHER INFORMATION:	

8.2. DEVICE PERIODIC CHECK SHEET

NO.	A) DATE	B) REASON	C) REMARKS	D) RESULT	E) NEXT INSPECTION	F) NAME AND SIGNATURE OF INSPECTOR
1		☐ PERIODIC CHECK ☐ ADDITIONAL CHECK		☐ ITEM FIT FOR USE ☐ ITEM UNFIT FOR USE		
2		☐ PERIODIC CHECK ☐ ADDITIONAL CHECK		☐ ITEM FIT FOR USE ☐ ITEM UNFIT FOR USE		
3		☐ PERIODIC CHECK ☐ ADDITIONAL CHECK		☐ ITEM FIT FOR USE ☐ ITEM UNFIT FOR USE		
4		☐ PERIODIC CHECK ☐ ADDITIONAL CHECK		☐ ITEM FIT FOR USE ☐ ITEM UNFIT FOR USE		
5		☐ PERIODIC CHECK ☐ ADDITIONAL CHECK		☐ ITEM FIT FOR USE ☐ ITEM UNFIT FOR USE		

9 EN 362 / EN 12275 – MODELS CHART

A) ARTICLE NUMBER	B) INSPECTION NORM	C) GATE OPENING (MM)	A) ARTICLENUMBER	B) INSPECTION NORM	C) GATE OPENING (MM)	A) ARTICLENUMBER	B) INSPECTION NORM	C) GATE OPENING
1) ALUMINIUM			KO35_3-_	EN 362:2004 (B)	22			
FP06B-_	EN 362:2004 (M)	12	KO35_-_	EN 362:2004 (B)	22	NW__A-_	EN 362:2004 (M)	24
KA1___-_-__	EN 362:2004 (B)	19	KR1___-_-__-_	EN 362:2004 (B)	27	NW13A-_	EN 362:2004 (M)	25
KA35_3-_-__	EN 362:2004 (B)	18	KR31_4-_	EN 362:2004 (B)	26	3) STEEL		
KA35_-_	EN 362:2004 (B)	18	KR35_3_-_-__	EN 362:2004 (B)	26	TF11AK	EN 362:2009 (M)	20
KA65B-_	EN 362:2004 (B)	18	KR35_-_	EN 362:2004 (B)	26	TF35AK_	EN 362:2009 (M)	20
KC1___-_-__	EN 362:2004 (B)	28	KR43_-__	EN 362:2009 (B)	26	TK11AK	EN 362:2009 (M)	20
KC35_3-_-__	EN 362:2004 (B)	26	KP35_	EN 362:2005 (B)	25	TK35AK_	EN 362:2009 (M)	20
KC35_-_-__	EN 362:2004 (B)	26	KX55_	EN 362:2005 (B)	21	TW__Z-_	EN 362:2004 (M)	24
KG13_-__ / KG13_-_-__	EN 362:2009 (B)	19	KW11_-_	EN 362:2005 (B)	32	TW11Z-_	EN 362:2004 (M)	25
KM13_-__ / KM13_-_-__	EN 362:2005 (B)	17	KW35_3	EN 362:2005 (B)	32	TP11AK	EN 362:2009 (M)	30
KE13_-_-__	EN 362:2005 (B)	19	2) STAINLESS STEEL			TP35AK_	EN 362:2004 (M)	29
KO1___-_	EN 362:2004 (B)	23	FP10_	EN 362:2005 (B)	9	TN11AK-I_	EN 362:2004 (M)	24
						TN35AK_-I	EN 362:2004 (M)	24

EN Carabiner acc. to EN 12275 / connecting elements acc. to EN 362 / Loops acc. to EN 566

1. LEGEND // Illus. 1
a) OK, b) Attention, c) Danger, d) Climber climbs, e) Climber falls f) anchor

2. AREA OF USE
This product is part of a personal protective equipment (PSA) for protection against falling from the heights and should be assigned to one person. It is designed for purposes of mountain climbing, sport climbing, for work safety and for other vertical activities in which similar techniques are applied. The carabiner is used to couple two or more items of equipment. The quickdraw is for intermediate securing during climbing.

If these instructions for use are not heeded, there is mortal danger as a consequence.
This product must not be burdened beyond the limits set for it. It is permitted for use solely for the designated purposes for which it was designed. Activities in which this device is used are dangerous by nature. Errors and inattentiveness can lead to serious injuries or even death. For your actions and your decisions, you yourself bear the responsibility. Please read carefully the following instructions for use and pay close heed to them. This product is permitted for use only by competent and responsible persons or by third parties who are under the direct and immediate supervision and control of a competent and responsible person. It lies within your realm of responsibility to obtain appropriate education and training in learning and applying the correct techniques and safety measures. The manufacturer assumes no liability for abuse / misuse or incorrect use.

These instructions for use depict and explain the correct use, as well as errors which frequently occur in using climbing equipment, by means of illustrations. We cannot depict all possible dangers. These instructions should be kept together with the equipment for the entire time when the equipment is in use or can be used. Re-sellers must supply the instructions for use in the language of the user, i.e. the country of use.

3. MARKINGS (in case they exist) // Illus. 2
a) carabiner: (1) name of manufacturer, (2) Warning to heed instructions supplied with item, (3) date of manufacture MM/YYYY (month and year) + ID (identification number), (4) corresponds to Norm EN 362 for connector elements with element class, (5) corresponds to Norm EN 12275 for carabiners, (6) designation of carabiner category acc. to EN 12275 (H, K, X), (7) corresponds to Norm UIAA 121, (8) place of notification for EG construction pattern trials, (9) name or article number of product, (10) minimum tensile strength in kN lengthwise, (11) minimum tensile strength in kN crosswise, (12) minimum tensile strength in kN open, (13) several-digit charge number, (14) place of manufacture, (15) patent; b) loop: (17) name of manufacturer, (18) Norm for band loops, (19) conformity marking and number of notified body shall carrying out confromity with type, (20) note to heed instructions for use, (21) minimum tensile strength of loop at time of manufacture, (22) date of manufacture MM/YYYY (month and year) with charge number, (23) place of manufacture

4. CLOSURE MECHANISM // Illus. 3
Slide Autolock: Under certain circumstances, the closure can be opened with just one movement!

5. COMBINATION, USE IN SYSTEM
If this product is combined with other elements, there is a risk that the safety and/or tensile strength will be impeded. If this product is used with elements of a rescue/catch system, the user must - before using it - obtain information about their joint use by means of the instructions supplied with the article. Make sure the article is compatible with other articles The combined use must be only with other CE-designated elements for personal protective equipment (PSA) for protection against falls from the heights. In case of false, wrong, erroneous combination of elements which do not suit one another, unforeseen dangers can occur and the function of one element is no longer guaranteed.

6. NOMENCLATURE // Illus. 4
a) carabiner: (1) body, (2) closure, (3) snapper, (4) safety closure, (5) rivet, (6) selfie, (7) splint; b) Express Set: (8) loop, (9) TANGA, (10) carabiner/connector;

7. CHECKS // Illus. 5
Points to be checked and verified before, during and after every use: a) fissures, b) deformation, c) abrasion, fatigue, d) corrosion, e) snapper and closure function, f) damage to the seam, g) burns, h) fissures

8. POSITIONING // Illus. 6
a) carabiner; b) quickdraw

9. USE // Illus. 7
a) carabiner: The roll can release during use due to vibrations (particularly in screw carabiners) and undesirably open the connector element. Check and verify regularly the carabiner in order to be utterly sure the closure functions perfectly. b) loop: The tensile strength at the time of manufacture is 22 kN, unless otherwise designated. The tensile strength of band loops can decrease as a result of: 1) wetness, 2) ice, (3) dirt, 4) knots, 5) sharp edges; c) Tanga: not to bear weight!; d) Ovalock, Jetlock; e) use of connector elements in acc. with EN 362: The attachment point must correspond to EN 795 and possess a minimum tensile strength of 12 kN (metallic materials) and 18 kN (NON-metallic materials). The size of the connector must be taken into consideration when calculating the area of fall. The carabiner must not be burdened at the closure point! Connector elements with self-closing and manually locked closures should only be used if the user is not frequently clipping in and clipping out (>1/Day).
Put the carabiner at the place of installation in the correct position. The splint is introduced into the correct hole in the carabiner - with the crimped side facing outward. To lock the splint in position, the crimped end should be completely sunk with the hammer. Removal of the carabiner/splint is performed with a tool, e.g. a bolt-cutter. The splint can be used only once.

10. PRODUCT LIFE, AS DESIGNATED BY MANUFACTURER
a) carabiner: without use, unlimited product life
b) (Express-) loop:
· from date of production (see marking on product): maximum 15 years (incl. storage and WITHOUT use)
· from first use (occasional use): maximum 5 years
· from first use (intensive use): maximum 2 years

AGING / DETERIORATION
There are numerous reasons why a product is viewed as outworn and thus, has terminated its useful life and in need of being disposed, e.g. change of norms, guidelines or laws, development of new techniques, incompatibility with other equipment elements, etc.

WEEDING OUT / REMOVAL
The equipment must be weeded out, i.e. removed from the selection immediately, if...
· it does not pass the check test / verification (both before each use and during use, as well as in regular check-ups).
· a severe fall (fall factor >1) or another severe burden has taken place, unless the perfect use is verified without doubt in writing by an expert.
· it has been exposed to an intensive UV radiation or exposed to climatic environmental impact.
· a carabiner has been ground into, cut into.
· a connector element is visually damaged.
· it is damaged by sharp edges.
· the automatic closure after cleaning and maintenance does not close/lock by itself.
· the closure cannot be operated.
· the history of use of the equipment is unknown or incomplete.
· damages / deterioration / heavy soiling of the belt bands, metallic or synthetic parts are visible.
· it comes into contact with chemicals or electrical impact has taken place.
· the maximum product life has been exceeded.
· the product markings are no longer readable.
· there are any doubts about the reliability of the equipment.

! Due to varying environmental conditions (e.g. maritime surroundings, corrosive conditions, chloric setting, exhaust fumes, acrid/corrosive solutions, etc.) under certain circumstances corrosion could occur. In the case of stainless steel components, also stress-corrosion cracking can occur (warning: this is not visible!). Thereby, the life of the product can be significantly reduced or terminated.

Destroy and thoroughly dispose of removed equipment items immediately to prevent any further usage!

! For connector elements which are exposed to ongoing weight burdens, e.g. in flight sports such as paragliding, hang gliding, slacklines, etc. the product must be exchanged after maximum 5 years or 1500 flight hours.

11. Changes and repairs
If original components of the product are changed or removed, this can reduce the safety characteristics. The equipment must under no circumstances and in no way be changed or altered to accommodate or fit additional components unless expressly permitted in writing by the manufacturer.

12. Storage, transport and maintenance
Store your equipment in a dry place, protected from daylight and from chemicals at normal room temperature (0° to +40° C), without any mechanical squeeze, pressure or pull on them, and no knots in textiles. Avoid continuous vibrations.

13. Cleaning and service
Soiled products should be cleaned in lukewarm water (if necessary with neutral cleanser). Rinse well. Dry at room temperature; never place in washing machine or dry near heat radiators or heaters. Ordinary non-halogen containing disinfectants can be used if necessary. The joints of metal parts should be lubricated with a dry-film lubricant regularly and most important of all, after every cleaning.

14. QUALIFIED INSPECTION // Illus. 8
Apart from regular checks and verifications during and after every use, the products must be inspected by a qualified person at least once annually and the inspection documented in writing. The loops must be completely checked over at least once every three months. See Section 10. The frequency of inspections depends on the intensity of the surroundings where the products have been used and frequency of use. The results must be recorded in the inspection report.
8.1 Specifications of item: 1) manufacturer, b) product (model, article number), c) charge or ID, d) manufacturer's expiration date, e) user, f) date of purchase, g) date of first use, h) other information
8.2 Check list of item: a) date of inspection, b) reason for inspection: regular or extra inspection, c) remarks (defects, etc.) d) result of inspection: item is ready for use item is not ready for use, e) date of next inspection, f) name and signature of inspector

15. Model overview // Illus. 9
a) article number, b) inspection norm, c) closure opening width in mm; material: 1) aluminum, 2) stainless steel, 3) steel

16. Declaration of conformity
This product corresponds to the PSA regulation 2016/425. This can be consulted at https://eur-lex.europa.eu. The corresponding declaration of conformity as available at http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf.
Notification places participating in the declaration of conformity for the PSA are:
· Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien N°0511
· VVUÚ, a.s. Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Czech Republic N° 1019

The following Norms can be acquired at https://www.austrian-standards.at/de - EN 12275:1998/2010/2013; EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2017

Version 10/2025. Subject to printing errors and technical modifications.

HU Karabinerek az EN 12275 szerint / Csatlakozók az EN 362 szerint / Kötél- és hevedergyűrűk az EN 566 szerint

1. Jelmagyarázat // 1. ábra
a) OK, b) Vigyázat, c) Veszély, d) A mászó mászik, e) A mászó zuhan f) horgony

A termék az egyéni védőeszközök (eve) egyik eleme, mely a magasból való lezuhanás ellen hivatott védeni, és egy személyhez kell hozzárendelve legyen. Hegymászásra, falmászásra, munkavédelmi célra, valamint olyan függőleges helyváltoztatással járó tevékenységekre szolgál, melyek során ilyen technikát szokás alkalmazni. A karabiner a felszerelés egy vagy több elemének egymáshoz rögzítésére szolgál. A köztes hurok a mászás során köztes biztosításként szolgál.

Ha nem tartja be ezt a használati utasítást, életveszély áll fenn!
A terméket nem szabad a teherbírásánál nagyobb terhelésnek kitenni. Kizárólag arra a célra szabad használni, melyre tervezték. Azok a tevékenységek, melyek során ezt a felszerelést használják, természetüknél fogva veszélyesek. A hibák és figyelmetlenségek súlyos, akár halálos balesetet okozhatnak. Cselekedeteiért és döntéseiért csakis Ön a felelős. Olvassa végig alaposan az alábbi felhasználási tudnivalókat, és feltétlenül tartsa be a bennük foglaltakat. Ezt a terméket csak kompetens és felelőssége tudatában lévő személy használhatja, valamint olyan harmadik személy, aki kompetens és felelőssége tudatában lévő személy közvetlen felügyelete alatt áll. Az Ön felelősségének körébe tartozik, hogy megfelelő képzettséget szerezzen a helyes technikák és biztonsági óvintézkedések alkalmazásával kapcsolatban. Helytelen és/vagy hibás használat esetén a gyártó semmilyen felelősséget nem vállal.

A kezelési útmutató ábrái a mászófelszerelések helyes használatát, valamint a használat során leggyakrabban előforduló hibákat és veszélyforrásokat ismertetik. Ezt az útmutatót őrizze a teljes használati időtartam során a termékkel együtt. A viszonteladó köteles ezt a használati utasítást a célország nyelvén rendelkezésre bocsátani.

3. JELÖLÉSEK (ha vannak) // 2. ábra
a) Karabiner: (1) Gyártó neve, (2) Utalás arra, hogy tartsa be a mellékelt kezelési útmutatót, (3) Gyártás időpontja, HH/ÉÉÉÉ (hónap és év) + ID (azonosító szám), (4) megfelel a csatlakozóelemekre vonatkozó EN 362 szabványnak, az eszköz besorolásával, (5) megfelel a karabinerekre vonatkozó EN 12275 szabványnak, (6) a karabiner kategóriájának megjelölése az EN 12275 szabvány szerint (H, K, X), (7) megfelel az UIAA 121 szabványnak, (8) Az EN típustanúsítvány kiadásáért felelős szervezet azonosítója, (9) Termék neve vagy cikkszáma, (10) Minimális hosszirányú húzószilárdság kN-ban, (11) Minimális keresztirányú húzószilárdság kN-ban, (12) Minimális húzószilárdság nyitott állapotban, (13) Többjegyű gyártási tételszám, (14) Gyártási hely, (15) Szabadalmi védettség, b) Hurok: (17) A gyártó neve, (18) A kötél- és hevedergyűrűkre vonatkozó szabvány, (19) Kijelölt szervezet az EK típustanúsítványhoz, (20) Tartsa be a használati utasítást, (21) A hurok minimális húzószilárdsága a gyártás időpontjában, (22) Gyártás időpontja HH/ÉÉÉÉ hónap és év, a gyártási tétel feltüntetésével, (23) A gyártás helye

4. ZÁRMECHANIZMUS // 3. ábra

5. KOMBINÁCIÓ, RENDSZERBEN VALÓ HASZNÁLAT
Ha más alkotóelemekkel kombinálja ezt a terméket, fennáll annak a veszélye, hogy az elemek kölcsönösen korlátozzák egymás használati biztonságát és/vagy szilárdságát. Ha ezt a terméket mentő- vagy felfogórendszer más alkotóelemeivel összekapcsolva használja, akkor a felhasználónak a használat előtt tájékozódnia kell a mellékelt ajánlásokról, tudnivalókról és útmutatásokról, és be kell tartania őket. Győződjön meg arról, hogy a termék kompatibilis a többi alkotóelemmel. A terméket alapvetően csak a magasból való lezuhanás elleni egyéni védőeszközök (eve) CE jelöléssel rendelkező alkotóelemeivel összekapcsolva szabad használni. Ha a felszerelésben egymáshoz nem illő elemeket helytelen összeállításban alkalmaz, akkor előre nem látható veszélyek léphetnek fel, melyek folytán már nem szavatolható a felszerelés egyes elemeinek biztonságos működése.

6. MEGNEVEZÉSEK // 4. ábra
a) Karabiner: (1) Test, (2) Zár (3) Nyelv, (4) Zárbiztosító, (5) Szegecs, (6) Selfie, (7) Biztosítószeg; b) Köztes szett: (8) Hurok, (9) TANGA, (10) Karabiner/összekötő elem;
7. FELÜLVIZSGÁLAT // 5. ábra
Minden egyes használat előtt, alatt és után megvizsgálandó pontok: a) repedés, b) deformáció, c) elhasználódás, d) korrózió, e) nyelv és zár működése, f) a varrás sérülései, g) égési sérülések, h) szakadás

8. ELHELYEZÉS // 6. ábra
a) karabiner; b) köztes hurok

9. KEZELÉS // 7. ábra
a) Karabiner: A görgő rezgés vagy súrlódás folytán kioldódhat (különösen a menetes zárral ellátott karabinereknél), és az összekötő elem véletlen kinyílását okozhatja. Rendszeresen ellenőrizze a karabinert, és győződjön meg a szabályszerű reteszeléséről. b) Hurkok: A szakítóerő értéke a gyártás időpontjában 22 kN, amennyiben nincs másként megadva. A kötél- és hevedergyűrűk szilárdságát az alábbi tényezők csökkentik: 1) nedvesség, 2) jegesedés, 3) szennyeződés, 4) csomó, 5) éles szegély; c) Tanga: Nem teherviselő elem! d) selfie, biztosítószeg és középső híd (OVALOCK, JETLOCK); e) az összekötő elemek használata az EN 362 szabvány szerint: A rögzítési pontnak meg kell felelnie az EN 795 szabványnak, és legalább 12 kN minimális húzószilárdsággal (fém alapanyag esetén), illetve 18 kN minimális húzószilárdsággal (NEM fém alapanyag esetén) kell rendelkeznie. Az esési tényező kiszámítása során figyelembe kell venni az összekötő elem méretét. A karabinert nem szabad a zárjánál terhelni! Önzáró és manuálisan reteszelendő zárral rendelkező összekötő elemeket csak akkor szabad használni, ha a felhasználó nem túl gyakran akasztja őket be és ki. (>1/nap).

10. A TERMÉK ÉLETTARTAMA A GYÁRTÓ SZERINT
a) karabiner: ha nem használják, az élettartama korlátlan
b) (Köztes) hurok:
· a gyártás időpontjától (jelölését lásd a terméken) számítva: maximum 15 év (beleértve a használat NÉLKÜLI tárolást is)
· első használat: 10 év (nagyon ritka alkalmazás) / 2 év (gyakori használat) / 1 év (intenzív használat)

ELÖREGEDÉS
Egy adott termék számos okból tekinthető elöregedettnek, és ezáltal a tényleges élettartama lejárta előtt kiselejtezendőnek (pl. a szabványok, irányelvek és törvények változása, új műszaki megoldások megjelenése, inkompatibilitás a felszerelés többi alkotóelemével, stb.).

KISELEJTEZÉS
A felszerelést azonnal ki kell selejtezni, ha ...:
· megbukik a felülvizsgálaton (ez egyaránt érvényes az alkalmazás előtt és a használat során elvégzendő felülvizsgálatokra és a rendszeres teljes felülvizsgálatra is).
· kemény zuhanási terhelésnek (zuhanási tényező >1) vagy más, jelentős mértékű terhelésnek volt kitéve, kivéve abban az esetben, ha kifogástalan és problémamentes használhatóságát szakember írásban tanúsítja.
· intenzív UV-sugárzásnak vagy szélsőséges hőmérsékleti, környezeti hatásoknak volt kitéve.
· a karabiner bemaródott.
· a csatlakozó elemen sérülés látható.
· éles szegélyek megsértették.
· az automatikus zár a tisztítást és karbantartást követően nem zár és/vagy reteszel magától.
· a zár már nem működtethető.
· ismeretlen vagy hézagos a felszerelés használatának előtörténete.
· a hevedereken, a fém vagy műanyag alkatrészeken sérülések/kopási jelenségek/erős szennyeződés figyelhető meg.
· vegyszerekkel érintkezett, vagy elektromosság hatásának volt kitéve.
· lejárt a maximális élettartama.
· a termékjelölés már nem olvasható.
· bármilyen kétsége támad a felszerelés megbízhatóságával szemben.

! A különböző környezeti feltételek (pl. tengeri környezet, korrozív környezet, klóros környezet, kipufogógázok, maró közegek stb.) miatt bizonyos körülmények között korrózió léphet fel. A rozsdamentes acélból készült alkatrészek esetében feszültségkorróziós repedés (vigyázat: nem látható!) stb. is előfordulhat. Ez nagymértékben csökkentheti az élettartamot, vagy tönkreteheti a terméket!

A felszerelés kiselejtezett elemeit azonnal semmisítse meg és ártalmatlanítsa, hogy megakadályozza további használatukat!

! A tartós rezgésterhelésnek kitett csatlakozó elemeket (pl. a repülősportokban, mint a siklóernyőzés, sárkányrepülés, Slackline, stb.) legfeljebb 5 évente vagy 1500 óra repülési idő után le kell cserélni.

11. Módosítás és javítás
Ha módosítja vagy eltávolítja a termék eredeti alkatrészeit, az korlátozhatja a biztonsági jellemzőit. A felszerelést semmilyen módon nem szabad módosítani vagy kiegészítő alkotóelemek felszereléséhez átalakítani, ha a gyártó ezt nem javasolja kifejezetten, írásos formában.

12. Tárolás, szállítás és ápolás
A felszerelést szárazon, napfénytől és vegyszerektől védve, szokványos környezeti hőmérsékleten (0 °C és +40 °C között) tárolja, mechanikai nyíró, nyomó és húzó igénybevételtől mentesen. A textil elemeken ne legyen csomó. Kerülje az állandó rázkódást.

13. Tisztítás és karbantartás
A szennyezett terméket kézmeleg vízzel (és szükség esetén semleges szappannal) tisztítsa. Jól öblítse ki. Szobahőmérsékleten szárítsa, és soha ne szárítógépben vagy fűtőtest közelében! Szükség esetén használható kereskedelmi forgalomban kapható, halogénmentes fertőtlenítő szer. A fémalkatrészek csuklóit rendszeresen, és különösen tisztítás után kenje meg száraz kenőanyaggal.

14. SZAKÉRTŐI FELÜLVIZSGÁLAT // 8. ábra
A minden használat előtt, alatt és után elvégzendő felülvizsgálat mellett a termékeket évente legalább egyszer szakértőnek is felül kell vizsgálnia, és a vizsgálatot jegyzőkönyveznie kell. A hurkot (hurkokat) legfeljebb 3 havonta teljes mértékben ellenőrizni kell. Lásd a 10. pontot. A felülvizsgálat gyakorisága a termékek használatának intenzitásától és körülményeitől függ. Az eredményeket be kell jegyezni a vizsgálati jelentésbe.
8.1. Az eszköz adatlapja: a) gyártó, b) termék (modell, cikkszám), c) tételszám vagy azonosító szám, d) gyártási / lejárati dátum, e) felhasználó, f) vétel dátuma, g) az első használat dátuma, h) egyéb információk
8.2. Az eszköz ellenőrző lapja: a) vizsgálat dátuma, b) vizsgálat oka: rendszeres vagy rendkívüli vizsgálat, c) megjegyzések (hiányosságok, stb.), d) ellenőrzés eredménye: Az eszköz készen áll a használatra, az eszköz nem áll készen a használatra, e) a következő ellenőrzés dátuma, f) a vizsgálatot végző személy neve és aláírása

15. Modellek áttekintése // 9. ábra
a) cikkszám, b) vizsgálati szabvány, c) zár nyitási szélessége mm-ben; Anyag: 1) alumínium, 2) rozsdamentes acél, 3) acél

16. Megfelelőségi nyilatkozat
Ez a termék megfelel az egyéni védőeszközökre vonatkozó 2016/425 rendeletnek. Ez a https://eur-lex.europa.eu oldalon található meg. A vonatkozó megfelelőségi nyilatkozat az alábbi címen áll rendelkezésre: http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf
Az egyéni védőeszköz megfelelőségi tanúsításában részt vevő kijelölt szervezetek az alábbiak voltak:
· Allgemeine Unfallversicherungsanstalt Sicherheitstechnische Prüfstelle, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien N°0511
· VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Czech Republic N°1019
Az alábbi szabványok szövege elérhető a https://www.austrian-standards.at/de oldalon: EN 12275:1998/2010/2013;
EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2017

10/2025 változat. A nyomdahibák és a műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

IT Moschettoni conformi alla norma EN 12275 / Connettori conformi alla norma EN 362 / Fettucce conformi alla norma EN 566

1. LEGENDA // Fig. 1
a) OK, b) Attenzione, c) Pericolo, d) Scalatore in arrampicata, e) Scalatore in caduta f) ancora

2. CAMPO DI APPLICAZIONE
Il presente prodotto costituisce parte di un dispositivo di protezione personale (DPI) per la protezione contro le cadute dall'alto e dovrebbe essere associato a una persona. È destinato all'alpinismo, all'arrampicata sportiva, alla sicurezza sul lavoro e a tutte le altre attività in quota che prevedono l'uso di tecnologie simili. Il moschettone è utilizzato per collegare due o più attrezzature. Il rinvio è impiegato in corrispondenza dei punti di ancoraggio intermedi durante l'arrampicata.

Pericolo di morte in caso di mancato rispetto delle presenti istruzioni!
Il prodotto non deve essere caricato oltre i limiti definiti. Inoltre deve essere utilizzato soltanto allo scopo per il quale è stato progettato. Le attività che prevedono l'impiego della presente attrezzatura sono per loro natura pericolose. Errori e distrazioni possono provocare gravi lesioni e persino la morte. L'utente è responsabile delle proprie azioni e decisioni. Leggere con attenzione e rispettare necessariamente le indicazioni di impiego riportate di seguito. Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e consapevoli delle proprie responsabilità, nonché dai soggetti terzi sotto la supervisione e il controllo diretti di un responsabile. È responsabilità dell'utente provvedere all'adeguata formazione riguardo all'utilizzo delle tecniche e delle misure di sicurezza corrette. Il produttore declina qualsiasi responsabilità in caso di utilizzo improprio e/o errato del prodotto.

Le figure presenti in queste istruzioni per l'uso rappresentano il corretto utilizzo e gli errori più ricorrenti durante l'uso delle attrezzature da arrampicata. Non possono essere tuttavia riportati tutti i pericoli possibili. Queste istruzioni devono essere conservate insieme al prodotto per l'intera durata di utilizzo dello stesso. I rivenditori sono tenuti a mettere a disposizione degli acquirenti le istruzioni per l'uso nella lingua del paese in cui sarà impiegato il prodotto.

3. MARCATURE (se presenti) // Fig. 2
a) Moschettone: (1) nome del produttore, (2) indicazione di rispetto delle istruzioni per l'uso fornite, (3) data di produzione MM/AA (mese e anno) + ID (codice identificativo), (4) conformità alla norma EN 362 relativa ai connettori con identificazione della classe dell'elemento, (5) conformità alla norma EN 12275 relativa ai moschettoni, (6) indicazione della categoria del moschettone ai sensi della EN 12275 (H, K, X), (7) conformità alla norma UIAA 121, (8) centro di notifica per la prova di collaudo CE, (9) nome del prodotto o codice articolo, (10) resistenza minima alla trazione in verticale in kN, (11) resistenza alla trazione minima in obliquo in kN, (12) resistenza minima alla trazione a leva aperta in kN, (13) numero di lotto a più cifre, (14) luogo di produzione, (15) marcatura "brevettato", b) Fettuccia: (17) nome del produttore, (18) norma relativa alle fettucce, (19) centro di notifica per la prova di collaudo CE, (20) osservanza delle istruzioni per l'uso, (21) resistenza minima alla trazione della fettuccia al momento della realizzazione, (22) data di produzione MM/AAAA (mese e anno con numero di lotto), (23) luogo di produzione

4. MECCANISMO DI CHIUSURA // Fig. 3
Slide Autolock: in determinate circostanze, la serratura può essere aperta con un solo movimento!

5. COMBINAZIONE E UTILIZZO IN UN SISTEMA
Nel caso in cui il prodotto venga utilizzato in combinazione con altri componenti, sussiste il rischio di compromettere la sicurezza di impiego e/o la resistenza di entrambi i pezzi. Se il prodotto è utilizzato insieme agli altri componenti di un sistema di salvataggio o di arresto caduta, l'utilizzatore è tenuto a informarsi riguardo alle raccomandazioni, alle indicazioni e alle istruzioni per l'uso di tali componenti, nonché di rispettarle, prima di utilizzare questi componenti. Assicurarsi che il prodotto sia compatibile con gli altri componenti. In generale, il prodotto deve essere utilizzato soltanto insieme ai componenti con certificazione CE di dispositivi di protezione individuale (DPI) per la protezione contro le cadute dall'alto. Una combinazione errata di pezzi dell'equipaggiamento non compatibili tra loro può comportare l'insorgere di pericoli imprevedibili che non garantiscono più il funzionamento sicuro dei pezzi dell'equipaggiamento.

6. NOMENCLATURA // Fig. 4
a) Moschettone: (1) corpo, (2) chiusura, (3) leva, (4) ghiera, (5) perno, (6) staffa antitorsione, (7) copiglia; b) Rinvio: (8) fettuccia, (9) TANGA, (10) moschettoni/connettori;

7. CONTROLLO // Fig. 5
Punti da controllare prima, durante e dopo ogni utilizzo: a) incrinature, b) deformazioni, c) usura, d) corrosione, e) funzionamento della leva e della chiusura, f) danni in corrispondenza dei punti di saldatura, g) bruciature h) fenditure

8. POSIZIONAMENTO // Fig. 6
a) Moschettoni; b) Rinvii

9. FUNZIONAMENTO // Fig. 7
a) Moschettone: Il cilindro della ghiera può allentarsi a causa di attrito e vibrazioni (ciò vale specialmente per i moschettoni con ghiera a vite), causando in questo modo l'apertura indesiderata del moschettone. Controllare quindi il moschettone a intervalli regolari, in modo da garantire il corretto bloccaggio dello stesso. b) Fettucce: la resistenza alla rottura al momento della realizzazione corrisponde a 22 kN, se non diversamente specificato. La resistenza delle fettucce può diminuire a causa di: 1) umidità, 2) congelamento, 3) sporco, 4) nodi, 5) spuntoni appuntiti; c) Tanga: non supporta il carico! d) Staffa antitorsione, copiglia e barra centrale (OVALOCK, JETLOCK); e) Utilizzo dei connettori conforme alla norma EN 362: Il punto di ancoraggio deve risultare conforme alla norma EN 795 e possedere una resistenza minima alla trazione di 12 kN per i materiali metallici e di 18 kN per i materiali NON metallici. Le dimensioni del connettore devono tener conto del calcolo del tirante d'aria. Il moschettone non deve essere caricato in corrispondenza della chiusura! I moschettoni dotati di chiusura automatica e quelli con chiusura manuale dovrebbero essere usati soltanto se l'utilizzatore non li aggancia e sgancia troppo spesso (>1/giorno).

10. DURATA DEL PRODOTTO SECONDO IL PRODUTTORE
a) Moschettone: durata illimitata se non utilizzato
b) Rinvii:
· a partire dalla data di produzione (consultare i dati contrassegnati sul prodotto): massimo 15 anni (incl. la conservazione e SENZA essere utilizzati)
· dal primo utilizzo: 10 anni (uso molto raro) / 2 anni (uso frequente) / 1 anno (uso intensivo)

VALIDITÀ
Esistono diversi motivi per i quali un prodotto può essere considerato obsoleto e dovrebbe pertanto essere smaltito prima della durata effettiva (ad es. modifiche nelle norme, direttive o leggi, sviluppo di nuove tecnologie, incompatibilità con altre attrezzature, ecc.).

CRITERI DI SCARTO
Occorre sospendere immediatamente l'utilizzo dell'attrezzatura, se...:
· non supera i collaudi (sia prima di ciascun utilizzo, e durante l'impiego stesso, sia in occasione dei principali controlli regolari).
· si verifica una forte caduta (fattore di caduta >1) o altri tipi di caricamento notevole, a meno che un esperto non attesti per iscritto l'utilizzo perfetto e privo di problemi dell'attrezzatura.
· è stata esposta a radiazioni ultraviolette intense o ad agenti atmosferici.
· un moschettone risulta affilato.
· un connettore presenta danni visibili.
· è stata danneggiata da spuntoni appuntiti.
· la chiusura automatica non si chiude e/o blocca da sola dopo la pulizia e la manutenzione.

12275:1998/2010/2013; EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2017
10/2025 버전. 인쇄 오류 및 기술적 변경이 있을 수 있음.

LV Karabīnes āķi saskaņā ar EN 12275 / savienotājelementi saskaņā ar EN 362 / cilpas saskaņā ar EN 566

1. PASKAIDROJUMS // 1. att.
a) kārtībā, b) ievērībai, c) bīstami, d) kalnākāpējs kāpj, e) kalnākāpējs krīt, f) enkurs

2. LIETOŠANAS SFĒRA
Šis ražojums ir individuālo aizsardzības līdzekļu (IAL) daļa, paredzēta aizsardzībai pret kritieniem no augstuma, un tam jābūt piešķirtam konkrētai personai. Tas ir paredzēts alpīnismam, sporta kalna kāpšanai, darba drošībai un citām vertikālām aktivitātēm, kurās tiek izmantoti līdzīgi paņēmieni. Karabīnes āķi izmanto divu vai vairāku aprīkojuma priekšmetu savienošanai. Atsaites cilpu izmanto starpnodrošinājuma līdzekļiem kāpšanas laikā.

Neievērojot šo lietošanas instrukciju, pastāv dzīvības briesmas!
Šo ražojumu nedrīkst noslogot, pārsniedzot tam noteiktās robežas. To drīkst izmantot vienīgi tam nolūkam, kuram tas bija izstrādāts. Aktivitātes, kurās izmanto šo aprīkojumu, ir dabiski bīstamas. Kļūdu un neuzmanības sekas var būt smagi savainojumi vai nāve. Jūs pats esat atbildīgs par savu rīcību un lēmumiem. Rūpīgi jāizlasa un noteikti jāievēro turpmākie lietošanas norādījumi. Šo ražojumu drīkst izmantot tikai kompetentas un atbildīgas personas, kā arī trešās personas, kuras atrodas kompetentas un atbildīgas personas tiešā uzraudzībā. Jūsu atbildībā ir jomā ietilpst piemērotas apmācības iziešana par pareizu paņēmienu un piesardzības pasākumu lietošanu. Ražotājs ļaunprātīgas izmantošanas un/vai nepareizas lietošanas gadījumā neuzņemas nekādu atbildību.

Lietošanas instrukcija attēlu veidā parāda pareizo lietošanu un bieži radušās kļūdas, lietojot kalnkāpēju aprīkojumu. Taču mēs nevaram parādīt visus iespējamos riskus. Šī instrukcija visa lietošanas termiņa laikā jāuzglabā kopā ar ražojumu. Atkalpārdevējiem jānodrošina lietošanas instrukcija adresātvalsts valodā.

3. ATZĪMES (ja ir pieejamas) // 2. att.
a) karabīnes āķis: (1) ražotāja nosaukums, (2) norāde, jāievēro klātpievienotā lietošanas instrukcija, (3) ražošanas datums MM/GGGG (mēnesis un gads) + ID (identifikācijas numurs), (4) atbilst standartam EN 362 savienotājelementiem ar elementa klasi, (5) atbilst standartam EN 12275 karabīnes āķiem, (6) karabīnes āķu marķējums saskaņā ar EN 12275 (H, K, X), (7) atbilst standartam UIAA 121, (8) pilnvarotā iestāde EK parauga pārbaudei, (9) ražojuma nosaukums

karabīnes āķiem) un radīt savienotājelementa nejaušu atvēršanos. Regulāri pārbaudiet karabīnes āķi, lai nodrošinātu pienācīgu bloķēšanu. b) Cilpas: pārraušanas slodze uz ražošanas brīdi ir 22 kN, ja nav norādīts savādāk. Lentes cilpu stiprība var samazināties: 1) mitruma, 2) apledojuma, 3) netīrumu, 4) mezglu, 5) asu šķautņu dēļ; c) Tanga: Nav slodzi nesoša! d) "Selfie", šķelttapa un vidējais tiltiņš (OVALOCK, JETLOCK); e) savienotājelementu izmantošana atbilstoši EN 362: Stiprināšanas vietai jāatbilst EN 795, un tai jābūt minimālai plīsumizturībai 12 kN (metāla materiāliem) un 18 kN (NE metāla materiāliem). Savienojuma līdzekļa lielums jāņem vērā, veicot kritiena telpas aprēķinu. Karabīnes āķi nedrīkst noslogot aizslēga vietā! Savienotājelementus ar pašaslēdzošu un manuāli noblokējamu aizslēgu vajadzētu izmantot tikai tad, ja lietotājs ne ļoti bieži iekabinās un atkabinās (>1/dienā).

10. RAŽOJUMA KALPOŠANAS TERMIŅŠ SASKAŅĀ AR RAŽOTĀJA NORĀDĪJUMIEM
a) karabīnes āķis: bez lietošanas neierobežots kalpošanas termiņš
b) (atsaišu) cilpas:
· no ražošanas datuma (skatiet marķējumu uz ražojuma): maksimāli 15 gadi (tai skaitā uzglabāšana un laiks BEZ izmantošanas)
· no pirmās lietošanas reizes: 10 gadi (ļoti reti lietoti) / 2 gadi (bieža lietošana) / 1 gads (intensīva lietošana)

NOVECOJUMS
Ir daudzi iemesli, kamdēļ ražojumu var uzskatīt par novecojušu, un tādēļ vajadzētu utilizēt pirms tā faktiskā kalpošanas termiņa beigām (piem., standartu, direktīvu vai likumu grozījumi, jaunu tehnoloģiju izstrāde, nesaderība ar citiem aprīkojuma priekšmetiem utt.).

BRĀĶĒŠANA
Aprīkojums nekavējoties jāizbrāķē, ja...:
· tas neiztur pārbaudi (gan pirms katras izmantošanas un lietošanas laikā, gan arī regulāru galveno pārbaužu laikā).
· ir notikusi spēcīga kritiena slodze (kritiena koeficients >1) vai kāda cita iespaidojoša slodze, izņemot gadījumus, ja nevainojamo lietošanu un tādu, kas nerada nekādas šaubas, rakstiski apstiprina kompetenta persona.
· tas bija pakļauts intensīvam UV starojumam, kā arī klimatisku apkārtējās vides apstākļu ietekmei.
· karabīnes āķis ir pieslīpēts.
· savienojuma līdzeklis ir vizuāli bojāts.
· tas bija bojāts ar asām šķautnēm.
· automātiskais aizslēgs pēc tīrīšanas un apkopes vairs patstāvīgi nesaslēdzas un/vai nenobloķējas.
· aizslēgu vairs nav iespējams darbināt.

galvenokārt pēc tīrīšanas metāla daļu šarnīri jāeļļo ar sausu smērvielu.

14. LIETPRATĒJA PĀRBAUDE // 8. att.
Papildu pastāvīgai pārbaudei pirms lietošanas, tās laikā un pēc tās ražojumi vismaz reizi gadā jāpārbauda un jādokumentē kompetentai personai, cilpa(s) pilnīgi jāpārbauda vēlākais ik pēc 3 mēnešiem. Skatiet 10. punktu. Pārbaudes biežums ir atkarīgs no apkārtnes un izmantošanas intensitātes, kurā ražojumus izmanto. Rezultātus ieraksta pārbaudes aktā.
8.1. Palīgierīces tehniskā pase: a) ražotājs, b) ražojums (modelis, preces numurs), c) partija vai ID, d) ražošanas datums - derīguma termiņš, e) lietotājs, f) pirkuma datums, g) pirmā lietojuma datums, h) pārējā informācija
8.2. Palīgierīces pārbaužu saraksts: a) pārbaudes datums, b) pārbaudes iemesls: regulāra vai ārpuskārtas pārbaude, c) piezīmes (bojājumi utt.), d) pārbaudes rezultāts: palīgierīce ir gatava lietošanai, palīgierīce nav gatava lietošanai, e) nākamās pārbaudes datums, f) pārbaudītāja uzvārds un paraksts

15. Modeļu pārskats // 9. att.
a) preces numurs, b) pārbaudes standarts, c) aizslēga atvēršanās platums mm; materiāls: 1) alumīnijs, 2) nerūsējošs tērauds, 3) tērauds

16. Atbilstības deklarācija
Šis ražojums atbilst IAL regulai 2016/425. To var aplūkot tīmekļa vietnē https://eur-lex.europa.eu. Atbilstošā atbilstības deklarācija jums ir pieejama tīmekļa vietnē http://ftp.austrialpin.at/declaration-of-conformity.pdf.
Pilnvarotās iestādes, kuras piedalījās IAL atbilstības novērtēšanā:
· Vispārēja nelaimes gadījumu apdrošināšanas iestāde - drošības tehnikas pārbaudes laboratorija, Vienna Twin Towers, Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien N°0511
· VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Radvanice, Czech Republic N°1019

Šādus standartus var iegādāties tīmekļa vietnē https://www.austrian-standards.at/de: EN 12275:1998/2010/2013;
EN 362:2004/2005/2009; EN 566:2017

Versija 10/2025. Izslēdzot iespiedkļūdas, un paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas.

NO Karabinkrok iht. EN 12275 / forbindelseselementer iht. EN 362 / slynger iht. EN 566

1. TEGNFORKLARING // fig. 1
a) OK, b) Obs, c) Fare, d) Klatrer klatrer, e) Klatrer faller, f) Anker

4. LÅSEMEKANISME // fig. 3
Slide Autolock: Under visse omstendigheter kan låsen åpnes med bare én bevegelse!

5. KOMBINASJON, BRUK I SYSTEMET
Hvis dette produktet kombineres med andre bestanddeler er det fare for gjensidig reduksjon av brukssikkerheten og/eller fastheten. Hvis dette produktet brukes sammen med andre komponenter i et rednings-/fangsystem, må brukeren før bruk informere seg om de vedlagte anbefalingene, merknader og anvisningene til disse bestanddelene og følge dem. Sjekk kompatibiliteten med andre komponenter. Bruken må kun skje i forbindelse med CE-merkede bestanddeler av personlig verneutstyr (PPE) for beskyttelse mot fall fra høyder. Ved feil kombinasjon av utstyrsdeler som ikke passer til hverandre kan det oppstå farer, som ikke lenger kan garantere sikker funksjon av en utstyrsdel.

6. NOMENKLATUR // fig. 4
a) Karabinkrok: (1) hovedelement, (2) lås (3) smekklås, (4) låsesikring, (5) klinke, (6) selfie, (7) splint; b) ekspress sett: (8) slynge, (9) TANGA, (10) karabinkrok/forbindelsesmiddel;

7. KONTROLL // fig. 5
Punkter som må kontrolleres før, under etter hver bruk: a) sprekk, b) deformasjon, c) slitasje, d) korrosjon, e) smekklås og låsefunksjon, f) skader på sømmen, g) forbrenninger, h) sprekk

8. POSISJONERING // fig. 6
a) karabinkrok; b) ekspresslynger

9. BETJENING // fig. 7
a) Karabinkrok: Rullen kan løsne gjennom vibrasjon eller friksjon (spesielt ved skrukarabinkroker) og fører til uønsket åpning av forbindelseselementet. Kontroller karabinkroken regelmessig for å sikre forskriftsmessig låsing. b) Slynger: Bruddkraften på produksjonstidspunktet ligger ved 22 kN, hvis ikke annet er angitt. Fastheten til stropper kan reduseres gjennom: 1) fuktighet, 2) frost, 3) smuss, 4) knuter, 5) skarpe kanter; c) Tanga: Ikke lastbærende! d) selfie, splint og mellomstykke (OVALOCK, JETLOCK); e) bruk av forbindelseselementer iht. EN 362: Festepunktet må tilsvare EN 795 og ha en minimum strekkfasthet på 12kN (metalliske materialer) og 18kN (ved IKKE-metalliske materialer). Ta hensyn til størrelsen til forbindelsesmiddelet ved beregning av fallrommet. Karabinkroken skal ikke belastes på låsen! Forbindelseselementer med lås som lukkes automatisk og manuelt skal kun brukes, hvis brukeren ikke hekter dem inn og ut ofte (>1/dag).